

Kh'gefel aykh nit

Kh'gefel aykh nit. Kh'bin mit aykh, drayste,
Shtendig narish un fershemt.

Heymish vilt ihr mit mir veren
Ikh blayb fremd.

Zikher zayt ihr. Veyst fun alem,
Redt fun altsding in der velt.

Ikh kuk vild un red metushtesh -
Gor keyn held.

Ihr zogt vitsen, meydlekh lakhen,
Ikh bloyz shokel mit'n kop.
Kh'geh avek un triumfir, vos
Kh'nar aykh ob...

Ich gefalle euch nicht

Ich gefalle euch nicht. Ich bin mit euch Dreisten immer närrisch und
würdelos. Ihr wollt euch bei mir anbietern, ich bleibe fremd.

Sicher seid ihr. Wißt über alles bescheid, redet über alles in der Welt. Ich
schaue wild und rede unklar - gar kein Held.

Ihr erzählt Witze, Mädchen lachen, nur ich schüttele den Kopf. Ich gehe
weg und triumphiere, weil ich euch an der Nase herumführe...

כ'געפעל אייך ניט כ'געפעל אייך ניט

כ'געפעל אייך ניט. כ'בין מיט אייך, דרייסטע,
שטענדיג נאריש און פערשעמט.
היימיש ווילט איהר מיט מיר ווערען
איך בלייב פרעמד.

זיכער זייט איהר. ווייסט פון אלעם,
רעדט פון אלצדינג אין דער וועלט.
איך קוק ווילד און רעד מטושטש —
נאר קיין העלד.

איהר זאגט וויצען, מיידלעך לאכען,
איך בלויז שאקעל מיט'ן קאפ.
כ'געה אוועק און טריאומפיר, וואס
כ'נאר אייך אב...

Fun:

*Aron Glantz Leyeles: Labirint, Nyu York 1918
transliterirt un ibergezetst fun Martin Quetsche
www.schmarowotsnik.de*